

## Editors' Preface

First of all, we would like to express our thanks for the remarkable reception of our previous special issue *Papers on Joyce* 10/11, Festschrift for Professor Francisco García Tortosa. The significance of the contributors to that issue and the content of their articles have received the general praise of our readers. Professor García Tortosa is obviously pleased with the outcome of the issue and the generous support for the Festschrift. In this Preface, we wish to thank both the contributors who made such a special issue possible and our readers for their encouragement.

This new issue keeps to our annual publication schedule policy, and we will maintain in this and in coming issues the improvements introduced in the last number, such as the inclusion of abstracts for each article and the plasticization and colour of the covers. These small formal changes enhance our established aim of making the journal a noteworthy one in Joyce studies. Our next special project is the creation of a journal web page so that *Papers on Joyce* offers a digital version. We believe that the web page will become a reality in the coming months and that all articles and reviews published so far in this and in previous issues will be available in electronic form.

As in previous issues, we make reference here to the annual meetings that the members of the Spanish James Joyce Society, publisher of our journal, celebrate in the week following Easter at different Spanish universities. In 2006, the "XVII Meetings of the SJJS" were held at the University of Las Palmas, in the Canary Islands. It was a pleasant destination for those members who flew there from the mainland, the "Peninsula." Even though the weather at Eastertime is good in most parts of Spain, the Canary Islands are always an attractive destination. Their tropical vegetation, colourful countryside, beautiful beaches, warm temperatures, and the affability of their people helped everyone to enjoy the best of possible atmospheres for such a gathering. University and local authorities, including the Irish Honorary Consul in the Islands, welcomed participants and offered their full support. The main academic aim guiding these meetings included four plenary lectures and twenty-seven papers by members of the SJJS. The papers, the partial result of research carried out during the year, were delivered in public and followed by open discussion. The audience attending the sessions was

## EDITORS' PREFACE

formed by an assorted public, mainly University students, members of the SJS, and others interested in Joyce studies. Among the contributions to the XVII Meetings, we would like to emphasize those by local writers and journalists interested in Joyce's works. To celebrate their XVIII Meetings in 2007, the Assembly of the SJS chose the University of Seville, where our Society was founded. Readers of *Papers on Joyce* are invited to submit papers to participate in this and future annual meetings of the SJS; for more information, please consult the Society web page, "Iberjoyce."

Other Joycean activities have taken place in Spain during the past year. Lectures and seminars with Joyce's works playing an important role were held in different places. One example was the International Seminar "The Irish Cultural Heritage on the Screen, in Music and in Literature," held at the University of Santiago de Compostela from the 6<sup>th</sup> to 8<sup>th</sup> of November 2006, with the participation of relevant Spanish and Irish University lecturers, such as Professors Francisco García Tortosa, (University of Seville), Bernard O'Donoghue (Wadham College, Oxford), John J. Ó Riordáin (Limerick), Alan Titley (University College Cork), and others.

Following the established tradition, Bloomsday was also celebrated in Seville. Organised by the local authorities, it offered a mixture of popular and academic activities, such as round table discussions with invited speakers and the open participation of the audience, together with the public reading of passages of *Ulysses* in Spanish by anyone wishing to take part. To end the day, participants were invited to a well-known Irish pub in the centre of the city to enjoy a special evening of free drinks. Along with the Guinness and lager, and also free to those present, was an assorted variety of bar snacks, "tapas," including kidneys in sherry sauce, so as not to forget our Joycean motivation, Bloom's start to his long day.

This issue of *Papers on Joyce* includes seven articles, three reviews and an addendum. Most of the authors gathered in the issue deal with *Ulysses*, adopting different approaches to Joyce's masterpiece. Two scholars examine *Exiles*, of renewed interest to researchers. Finally, we include a remarkable article on one of the possible sources of the Spanish lexis in *Ulysses*, Richard Ford's *Gatherings from Spain*. The addendum by Archie Loss updates his article "The Censor Swings Again: Freedom of Inquiry and the Principle of Suppression," published in our previous Festschrift issue. It deals with the U.S.A. Patriot Act signed into law by President Bush in March of 2006. According to Professor Loss, the terms

## EDITORS' PREFACE

of the Act have been merely extended, and the most controversial areas, left intact.

In the reviews section, three books are presented. First, a noteworthy one on Joyce and other modernists, *Proust, Mann, Joyce in the Modernist Context* by Gerald Gillespie, a book crucial for an interrelated understanding of the works of these writers of universal achievement. A second review examines a fine book by Patrick O'Neill on Joyce in translation, *Polyglot Joyce*, whose concerns include both criticism and specific translations in several languages. Finally, a third review addresses a collection of essays by Spanish Joyce researchers, *The Scallop of Saint James: An Old Pilgrim's Hoard*, edited by Susana Domínguez Pena, Margarita Estévez Saá, and Anne MacCarthy, and published through the sponsorship of Amergin, the Institute of Irish Studies at the Universidade da Coruña.

To finish, we close with a comment on the cover design we have chosen for the present issue. It represents the deep historical links between Ireland and Spain, these being most significant in the northwestern, Celtic part of our country. The cover's main motif is a Romanic arch that represents a religious cultural link, also appropriate throughout centuries of medieval life to the whole of Europe, when people moved freely across its present borders. As suits a journal devoted to the study of Joyce, the author's main works appear in the drawing. The artist is Anne MacCarthy, an Irish University Lecturer at Santiago de Compostela and a valued Joycean.